

Zec

Chapter 8

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-זַבְאוֹת לְאמֹר: 1
e-ful e-fu
parola
l'Eterno
degli-eserciti
a-disse
H1961 H1697 H3068 H0559

E la parola dell'Eterno degli eserciti mi fu rivolta in questi termini:

כֹּה אָמַר יְהוָה זַבְאוֹת קַנְאוֹתֵי לְצִיּוֹן קַנְאוֹתֵי לְגוֹלָהּ וְחַמָּה גְדוֹלָה 2
così disse l'Eterno degli-eserciti la-mia-gelosia a-Sion la-mia-gelosia grande e-furore grande gelosia
H3541 H0559 H3068 H7065 H6726 H7068 H2534
קַנְאוֹתֵי לְהָ: קַנְאוֹתֵי
la-mia-gelosia
H7065 (*)

"Così parla l'Eterno degli eserciti: Io provo per Sion una grande gelosia, e sono furiosamente geloso di lei.

כֹּה אָמַר יְהוָה שָׁבְתִי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם 3
così disse l'Eterno tornare a Sion e-dimorare in-mezzo-a Gerusalemme
H3541 H0559 H3068 H7725 H0413 H6726 H7931 H8432 H3389
וְנִקְרְאָהּ עִיר-הַאֱמֶת וְהָרַם יְהוָה זַבְאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ:
e-chiamare città il-verità e-monte l'Eterno degli-eserciti monte il-santo
H7121 H3389 H0571 H2022 H3068 H2022 H6944

ס
(*)

Così parla l'Eterno: Io torno a Sion, e dimorerò in mezzo a Gerusalemme; Gerusalemme si chiamerà la Città della fedeltà, e il monte dell'Eterno degli eserciti, Monte della santità.

כֹּה אָמַר יְהוָה זַבְאוֹת עַד-יָשְׁבוּ זְקֵנִים וְזִקְנֹת בְּרַחְבוֹת 4
così disse l'Eterno degli-eserciti fino-a abitare anziano e-anziano [ברחבות]
H3541 H0559 H3068 H5750 H3427 H2205 H2205 H7339
יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מְרַב יָמִים:
Gerusalemme e-uomo [משענתו] nella-sua-mano molto giorni
H3389 H0376 H3027 H7230 H3117

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ci saranno ancora dei vecchi e delle vecchie che si sederanno nelle piazze di Gerusalemme, e ognuno avrà il bastone in mano a motivo della grava età.

וּרְחֲבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחְבֵּיהָ: ס 5
[ורחבות] la-città riempire bambini [וילדות] [משחקים] [ברחביה] (*)
H7339 H4390 H3206 H3207 H7832 H7339

E le piazze della città saranno piene di ragazzi e di ragazze che si divertiranno nelle piazze.

6 כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינָי שְׂאֵרֵית הָעָם
 così disse l'Eterno degli-eserciti poiché è-meraviglioso agli-occhi-di il-popolo
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6381](#) [H7611](#)

הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם־ בְּעֵינָי יְהוָה זְבָאוֹת:
 questo nei-giorni quelli anche agli-occhi-di l'Eterno degli-eserciti
[H2088](#) [H3117](#) [H1992](#) [H1571](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6381](#)

פ
 (*)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Se questo parrà meraviglioso agli occhi del resto di questo popolo in quei giorni, sarà esso meraviglioso anche agli occhi miei? dice l'Eterno degli eserciti.

7 כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת הֲנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־ עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח
 così disse l'Eterno degli-eserciti ecco-io salvare (*) dal-paese del-levante
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2009](#) [H3467](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4217](#)

וּמֵאֶרֶץ מְבֹוא הַשָּׁמֶשׁ:
 e-da-terra ingresso il-sole
[H0776](#) [H3996](#) [H8121](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Ecco, io salvo il mio popolo dal paese del levante e dal paese del ponente;

8 וְהָבֵאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיָה לִי לְעָם וְאֲנִי
 e-venire voi e-dimorare in-mezzo-a Gerusalemme e-essere (*) al-popolo e-io
[H0935](#) [H0853](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3389](#) [H1961](#) [H0589](#)

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה:
 essere a-essi a-Dio in-verità e-in-giustizia (*)
[H1961](#) [H0430](#) [H0571](#) [H6666](#)

e li ricondurrò, ed essi abiteranno in mezzo a Gerusalemme; ed essi saranno mio popolo, ed io sarò loro Dio con fedeltà e con giustizia.

9 כֹּה־ אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשָּׁמַעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֵת
 così disse l'Eterno degli-eserciti fortificare mano ascoltare nei-giorni questi (*)
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2388](#) [H3027](#) [H8085](#) [H3117](#) [H0428](#) [H0853](#)

תְּדַבְּרִים תְּהִיבֵנָה מִפִּי הָאֵלֶּה הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־ יְהוָה זְבָאוֹת
 le-parole il-questi bocca i-profeti che nel-giorno fondare casa l'Eterno degli-eserciti
[H1697](#) [H0428](#) [H6310](#) [H5030](#) [H3245](#) [H3117](#) [H3068](#)

הַהֵיכָל לְהִבְנוֹת:
 il-tempio costruire
[H1964](#) [H1129](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Le vostre mani sian forti, o voi che udite in questi giorni queste parole dalla bocca dei profeti che parlarono al tempo che la casa dell'Eterno, il tempio, fu fondata, per esser ricostruita.

10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׂכַר הָאָדָם לֹא נְהָיָה וְשָׂכַר תְּבַהֲמָה אֵינְנָה
 poiché davanti-a i-giorni quelli salario uomo non essere e-salario bestiame non-c'è
[H3117](#) [H3117](#) [H1992](#) [H7939](#) [H0120](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7939](#) [H0929](#) [H0369](#)

וְלִיּוֹצֵא וְלָבֵא אֵין־ שְׁלוֹם מִן־ הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־ כָּל־ הָאָדָם אִישׁ
 e-uscire e-venire non-c'è pace da il-Tiro e-mandare (*) tutto uomo uomo
[H3318](#) [H0935](#) [H0369](#) [H7965](#) [H7971](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0376](#)

בְּרִיעָהּ:
 prossimo
[H7453](#)

Prima di quel tempo non v'era salario per il lavoro dell'uomo, né salario per il lavoro delle bestie; non v'era alcuna sicurezza per quelli che andavano e venivano, a motivo del nemico; e io mettevo gli uni alle prese con gli altri.

יְהוָה	נֹאֵם	הַזֶּה	הָעָם	לְשֹׂאֲרֵית	אֲנִי	הָרֵאשִׁימִים	כַּיָּמִים	לֹא	וְעַתָּה	11
l'Eterno	dice	questo	il-popolo	resto	io	primo	come-giorni	non	e-ora	
H3068	H5002	H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258	

זְבָאוֹת:
degli-eserciti

Ma ora io non son più per il rimanente di questo popolo com'ero nei tempi addietro, dice l'Eterno degli eserciti.

וְהַשְּׁמַיִם	יְבוּלָה	אֶת־	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פְּרִיָּהּ	תִּתֵּן	הַנֶּפֶן	הַשְּׁלוֹם	זֶרַע	כִּי־	12
e-il-cielo	prodotto	(*)	dare	e-il-terra	frutto	dare	la-vite	la-pace	seme	poiché	
H8064	H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		
	אֵלֶּה:	כָּל־	אֶת־	הַזֶּה	הָעָם	שֹׂאֲרֵית	אֶת־	וְהַנְּחֻלָּתִי	טִלְגָּם	יִתְּנוּ	
	questi	tutto	(*)	questo	il-popolo	resto	(*)][וְהַנְּחֻלָּתִי]	rugiada	dare	
	H0428	H3605	H0853	H2088		H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	

Poiché vi sarà sementa di pace; la vigna darà il suo frutto, il suolo i suoi prodotti, e i cieli daranno la loro rugiada; e darò al rimanente di questo popolo il possesso di tutte queste cose.

כֵּן	יִשְׂרָאֵל	וּבַיִת	יְהוּדָה	בַּיִת	בְּגוֹיִם	קָלְלָהּ	הַיְיִתִּים	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	וְהָיָה	13
così	Israele	e-casa	Giuda	casa	fra-le-nazioni][קָלְלָהּ]	essere	come-che	e-essere	e-sarà	
	H3478		H3063			H7045	H1961			H1961	
		ס	תְּחַזְקֶנָּה	תִּירָאוּ	אֶל־	בְּרָכָה	וְהַיְיִתִּים	אֶתְכֶם	וְהַיְיִתִּים	אֶתְכֶם	
		(*)	mano	fortificare	temere	a	e-essere	(*)	e-essere	(*)	
			H3027	H2388	H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467	

E avverrà che, come siete stati una maledizione tra le nazioni, così, o casa di Giuda e casa d'Israele, io vi salverò e sarete una benedizione. Non temete! Le vostre mani siano forti!

לְכֶם	לְהַרְע	זְמַמְתִּי	כַּאֲשֶׁר	זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	כִּי		14
(*)	fare-il-male	deliberare	come-che	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	poiché		
		H2161			H3068	H0559	H3541			
	נַחֲמֵתִי:	וְלֹא	זְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֲתִי	אֲבֹתֵיכֶם	בְּהַקְצִיר		
	consolare	e-non	degli-eserciti	l'Eterno	disse	(*)	padre][בְּהַקְצִיר]		
	H5162	H3808		H3068	H0559	H0853	H0001	H7107		

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti: Come io pensai di farvi del male quando i vostri padri mi provocarono ad ira, dice l'Eterno degli eserciti, e non mi pentii,

בַּיִת	וְאֶת־	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	לְהַיִּטִּיב	הָאֵלֶּה	בַּיָּמִים	זְמַמְתִּי	שָׁבַתִּי	כֵּן	15
casa	e-(*	Gerusalemme	(*)	fare-bene	il-questi	nei-giorni	deliberare	tornare	così	
	H0853	H3389	H0853	H3190	H0428	H3117	H2161	H7725		
							תִּירָאוּ:	אֶל־	יְהוּדָה	
							temere	a	Giuda	
							H3372	H0408	H3063	

così di nuovo ho pensato in questi giorni di far del bene a Gerusalemme e alla casa di Guida; non temete!

וּמִשְׁפָּט	אֱמֶת	רֵעִהוּ	אֶת־	אִישׁ	אֱמֶת	דַּבְּרוּ	תַּעֲשׂוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	אֵלֶּה	16
e-giudizio	verità	prossimo	(*)	uomo	verità	parlare	fare	che	le-parole	questi	
H4941	H0571	H7453	H0854	H0376	H0571	H1696			H1697	H0428	
							בְּשַׁעְרֵיכֶם:	שֹׁפֵטוּ	שְׁלוֹם		
							porta	giudicare	pace		
							H8179	H8199	H7965		

Queste son le cose che dovete fare: dite la verità ciascuno al suo prossimo; fate giustizia, alle vostre porte, secondo verità e per la pace;

אֶל-	שָׁקַר	וְשָׁבַעְתָּ	בְּלִבְבְּכֶם	תִּחְשְׁבוּ	אֶל-	רֵעֵהוּ	רָעַת	אֶת-	וְאִישׁ	17
a	menzogna	[ושבעת]	in-il-vostro-cuore	pensare	a	prossimo	male	(*)	e-uomo	
H0408	H8267	H7621	H3824	H2803	H0408	H7453		H0853	H0376	
		ס	יְהוָה:	נֹאֵם-	אֲשֶׁר	אֵלֶּה	כָּל-	אֶת-	כִּי	תֹאֲהָבוּ
		(*)	l'Eterno	dice	odiare	che	questi	tutto	(*)	poiché
			H3068	H5002	H8130		H0428	H3605	H0853	H0157

nessuno macchini in cuor suo alcun male contro il suo prossimo, e non amate il falso giuramento; perché tutte queste cose io le odio, dice l'Eterno".

				לְאָמַר:	אֵלַי	צְבָאוֹת	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	18
				a-disse	a	degli-eserciti	l'Eterno	parola	e-fu	
				H0559	H0413		H3068	H1697	H1961	

E la parola dell'Eterno degli eserciti mi vi rivolta in questi termini:

	וְצוֹם	הַחֲמִישִׁי	וְצוֹם	הַרְבִּיעִי	צוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן-	19
	e-digiuno	il-quinto	e-digiuno	il-quarto	digiuno	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
	H6685	H2549	H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541	
טוֹבִים	וְלִמְעָרִים	וְלִשְׂמֹחָה	לְשִׁשּׁוֹן	יְהוּדָה	לְבַיִת-	יְהוָה	הָעֲשִׂירִי	וְצוֹם	הַשְּׁבִיעִי	
buono	e-assemblea	e-a-gioia	gioia	Giuda	a-casa	essere	il-decimo	e-digiuno	il-settimo	
	H4150	H8057	H8342	H3063		H1961	H6224	H6685	H7637	
						פ	אָהָבוּ:	וְהַשְׁלוֹם	וְהָאֱמֶת	
						(*)	amare	e-il-pace	e-il-verità	
							H0157	H7965	H0571	

"Così parla l'Eterno degli eserciti: il digiuno del quarto, il digiuno del quinto, il digiuno del settimo e il digiuno del decimo mese diventeranno per la casa di Giuda una gioia, un gaudio, delle feste d'esultanza; amate dunque la verità e la pace.

רַבּוֹת:	עָרִים	וְיֹשְׁבֵי	עַמִּים	יָבֹאוּ	אֲשֶׁר	עַד	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן-	20
grande	città	e-abitare	popoli	venire	che	fino-a	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così	
		H3427		H0935		H5750		H3068	H0559	H3541	

Così parla l'Eterno degli eserciti: Verranno ancora dei popoli e gli abitanti di molte città;

אֶת-	לְחַלּוֹת	הַלּוֹךְ	נִלְכָּה	לְאָמַר	אֶחָת	אֶל-	אֶחָת	יֹשְׁבֵי	וְהִלְכוּ	21
(*)	per-implorare	camminare	andare	a-disse	uno	a	uno	abitare	e-camminare	
H0853		H1980	H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980	
	אֲנִי:	נִם-	אֵלֶּכָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת-	וּלְבַקֵּשׁ	יְהוָה	פְּנֵי	
	io	anche	andare	degli-eserciti	l'Eterno	(*)	e-cercare	l'Eterno	volto-di	
	H0589	H1571	H3212		H3068	H0853	H1245	H3068	H6440	

e gli abitanti dell'una andranno all'altra e diranno: Andiamo, andiamo a implorare il favore dell'Eterno, e a cercare l'Eterno degli eserciti! Anch'io voglio andare!

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת-	לְבַקֵּשׁ	עֲצוּמוֹם	וְגוֹיִם	רַבִּים	עַמִּים	וְבָאוּ	22
degli-eserciti	l'Eterno	(*)	cercare	potente	e-nazioni	molti	popoli	e-in-oppure	
	H3068	H0853	H1245	H6099				H0935	
	ס	יְהוָה:	פְּנֵי	אֶת-	וּלְחַלּוֹת	בִּירוּשָׁלַם			
	(*)	l'Eterno	volto-di	(*)	e-per-implorare	in-Gerusalemme			
		H3068	H6440	H0853		H3389			

E molti popoli e delle nazioni potenti verranno a cercare l'Eterno degli eserciti a Gerusalemme, e a implorare il favore dell'Eterno.

אֲנָשִׁים	עֶשְׂרֵה	יַחֲזִיקוּ	אֲשֶׁר	הַתְּמָה	בַּיָּמִים	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
uomini	dieci	fortificare	che	il-essi	nei-giorni	degli-eserciti	l'Eterno	disse	così
H0376	H6235	H2388		H1992	H3117		H3068	H0559	H3541
עִמָּכֶם	גָּלְכָהּ	לְאֹמֵר	יְהוּדִי	אִישׁ	בְּכַנְף	וַהֲחִזִּיקוּ	הַגּוֹיִם	לְשׁוֹנוֹת	מִכָּל
con	andare	a-disse	[יהודי]	uomo	[בכנף]	e-fortificare	le-nazioni	lingua	da-tutto
	H3212	H0559	H3064	H0376	H3671	H2388		H3956	H3605
							אֱלֹהִים	שָׁמְעוּ	כִּי
							עִמָּכֶם:	ascoltare	poiché
							ס	H0430	H8085
							(*) con		

Così parla l'Eterno degli eserciti: In quei giorni avverrà che dieci uomini di tutte le lingue delle nazioni piglieranno un Giudeo per il lembo della veste, e diranno: Noi andremo con voi perché abbiamo udito che Dio è con voi".